

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY  
*TRIBUNALE CIVILE DELLA CONTEA DI \_\_\_\_\_*

**PLAINTIFF / ATTORE**

\_\_\_\_\_

**VS.**

**DEFENDANT / CONVENUTO**

\_\_\_\_\_

**CASE NO. / NUMERO DI RUOLO**

\_\_\_\_\_

**PROTECTION FROM ABUSE /  
PROTEZIONE DA ABUSI**

**NOTICE OF HEARING AND ORDER**

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

A hearing on the matter is scheduled for the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_ at \_\_\_\_\_.m. in Courtroom \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ Courthouse, \_\_\_\_\_, Pennsylvania.

If a temporary protection order has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order

**COMUNICAZIONE DI UDIENZA E ORDINE**

LEI È STATO/ACITATO/A IN TRIBUNALE. Se desidera opporsi alle rivendicazioni presentate nei suoi confronti di cui ai documenti seguenti, deve presentarsi all'udienza indicata nel presente ordine. Nel caso di mancata comparizione, il procedimento nei suoi confronti può proseguire e può essere emessa una decisione DEFINITIVA che accoglie la domanda richiesta nell'istanza.

L'udienza per questa causa è fissata per il giorno \_\_\_\_\_, 20\_\_ alle ore \_\_\_\_ nell'aula \_\_\_\_\_ presso il Tribunale di \_\_\_\_\_, in Pennsylvania.

Se è stato emesso un ordine di protezione temporaneo, DEVE osservarne il disposto fino a quando non venga modificato o annullato dal Tribunale, in seguito ad una notifica e un'udienza. In caso di violazione di tale

may subject you to a charge of indirect criminal contempt. A violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

ordine, lei può essere arrestato/a dalla polizia o dallo sceriffo. Una violazione del presente ordine può comportare il rinvio a giudizio per oltraggio indiretto alla corte, sanzioni e l'instaurazione di un procedimento penale ai sensi del Codice penale della Pennsylvania. Ai sensi della norma 18 U.S.C. § 2265, un ordine emesso dal presente Tribunale può essere eseguito in tutti i cinquanta (50) Stati degli Stati Uniti d'America, nel Distretto di Columbia, nei territori di tribù indiane, nei territori americani e nel Commonwealth di Portorico. In caso di viaggio al di fuori dello stato e di violazione intenzionale del presente ordine, lei può essere assoggettato/a a sanzioni penali federali ai sensi della Legge contro la violenza sulle donne, 18 U.S.C. § 2262.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

LE CONSIGLIAMO DI PORTARE IMMEDIATAMENTE IL PRESENTE DOCUMENTO AL SUO AVVOCATO. HA DIRITTO DI ESSERE RAPPRESENTATO/A DA UN AVVOCATO ALL'UDIENZA, TUTTAVIA IL TRIBUNALE NON È TENUTO AD ASSEGNARLE UN AVVOCATO DIFENSORE. SE NON HA UN AVVOCATO DI FIDUCIA, VISITI O CHIAMI L'UFFICIO INDICATO DI SEGUITO. QUESTO UFFICIO LE PUÒ FORNIRE INFORMAZIONI RIGUARDANTI L'ASSUNZIONE DI UN AVVOCATO. SE NON PUÒ PERMETTERSI UN AVVOCATO, QUESTO UFFICIO LE PUÒ FORNIRE INDICAZIONI SULLE AGENZIE CHE POSSONO OFFRIRE AD AVENTI DIRITTO SERVIZI DI ASSISTENZA LEGALE DIETRO MODESTO

CORRISPETTIVO O GRATUITAMENTE.  
SE NON TROVA UN AVVOCATO, PUÒ  
DOVER PROSEGUIRE IL PROCESSO  
SENZA UN DIFENSORE.

County Lawyer Referral Service / *Servizio di Riferimento di Avvocati della Contea*

---

(insert Street Address)

---

(insert City, State, and ZIP)

---

(insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT  
OF 1990

The Court of Common Pleas of \_\_\_\_\_ County is required by law to comply with the Americans with Disabilities Act of 1990. For information about accessible facilities and reasonable accommodations available to disabled individuals having business before the court, please contact our office. All arrangements must be made at least 72 hours prior to any hearing or business before the court. You must attend the scheduled conference or hearing.

NORMATIVA SUI CITTADINI AMERICANI  
DISABILI DEL 1990

Il Tribunale Civile della Contea di \_\_\_\_\_ deve osservare la Legge sui cittadini americani disabili del 1990. Per informazioni sulle strutture accessibili e sulle giuste agevolazioni previste per le persone con invalidità che devono presentarsi in tribunale, si prega di contattare l'ufficio. Tutti i preparativi devono essere conclusi almeno 72 ore prima dell'udienza o della presenza in tribunale. La partecipazione alla conferenza o all'udienza programmata è obbligatoria.

BY THE COURT / *PER IL TRIBUNALE:*

---

Judge / *Giudice*

---

Date / *Data*